Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― zwierzę [które] zobaczyłem było podobne panterze a ― stopy jego, jak niedźwiedzia a ― usta jego jak usta lwa. I dał mu ― smok ― moc jego i ― tron jego i władzę wielką. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zwierzę które zobaczyłem było podobne panterze i stopy jego jak niedźwiedzia i usta jego jak usta lwa i dał mu smok moc jego i tron jego i władzę wielką |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwierzę, które zobaczyłem, było podobne do pantery,\* jego nogi (były) jak u niedźwiedzia, a jego paszcza jak paszcza lwa.\*\* \*\*\* I dał mu smok\*\*\*\* swoją moc, swój tron\*\*\*\*\* i wielką władzę.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zwierzę, które ujrzałem, było podobne panterze, a stopy jego jak niedźwiedzia, a pysk jego jak pysk lwa. I dał mu smok moc jego, i tron jego, i władzę wielką. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zwierzę które zobaczyłem było podobne panterze i stopy jego jak niedźwiedzia i usta jego jak usta lwa i dał mu smok moc jego i tron jego i władzę wielką |

1. 1) I h : Pantera ozn. władzę świecką, zwierzę wychodzące z ziemi – religijną. Obie władze, dzięki smokowi, ozn. wielkie mocarstwo, nazwane Babilonem. Kolejność wychodzenia zwierząt symbolizuje okresy historii. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zwierzę to ma cechy wszystkich czterech zwierząt opisanych w <x>340 7:4-6</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 7:4-6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 12:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 2:13</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>340 8:24</x> [↑](#footnote-ref-7)